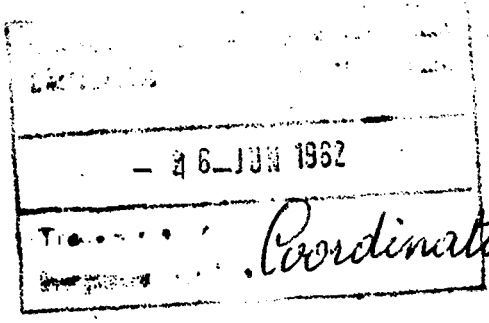
ADV.



L. 7953/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 25 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant le brevet de connaissance approfondie de la deuxième langue nationale", a donné le 4 juin 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e mei 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van het brevet van grondige kennis van de tweede landstaal", heeft de 4e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet crée un brevet de connaissance approfondie de la seconde langue nationale ; il sera délivré aux officiers de carrière et aux officiers de complément qui établissent, d'une des manières prévues par la législation concernant l'usage des langues à l'armée qu'ils possèdent cette connaissance.

L'article 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, détermine les militaires qui peuvent être considérés comme ayant une connaissance approfondie de la seconde langue nationale. Le brevet créé par le projet ne consistera, dès lors, qu'en un simple document délivré par le Ministre, constatant que l'officier rentre dans une des catégories prévues par cet article 7. Le Ministre n'aura aucun pouvoir d'appréciation.

Il en résulte que le projet n'apporte aucune modification à l'ordonnancement juridique ; il ne modifie en rien la situation juridique des officiers qui seront porteurs de ce brevet, celui-ci n'ayant par lui-même aucune force probante.

Si, dans l'avenir, comme semble l'indiquer le rapport au Roi, certains avantages sont accordés aux officiers ayant une connaissance approfondie de la seconde langue nationale, ces avantages ne seront pas attachés au brevet lui-même, mais bien au fait que l'officier intéressé est considéré, en vertu de l'article 7 de la loi citée ci-dessus, comme ayant une telle connaissance.

.../...

Ces avantages éventuels ne modifient en rien le caractère de mesure d'ordre purement intérieur de l'objet du projet. Ce dernier ne doit, dès lors, pas être soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Het ontwerp stelt een brevet van grondige kennis van de tweede landstaal in, te verlenen aan beroepsofficieren en aan officieren van het aanvullingskader die het bewijs van die kennis leveren op een van de wijzen als bepaald in de wetgeving op het gebruik van de talen in het leger.

Artikel 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, zegt welke militairen kunnen worden geacht de tweede landstaal grondig te kennen. Het in het vooruitzicht gestelde brevet is dan ook niets meer dan een door de Minister afgegeven stuk, waarin geconstateerd wordt dat de officier tot één der in dat artikel 7 genoemde categorieën behoort. De Minister krijgt hier geen beoordelingsbevoegdheid.

Het ontwerp laat de bestaande rechtsregeling dus ongewijzigd en verandert niets aan de rechtstoestand van de officieren die in het bezit van zulk, uit zichzelf geen bewijskracht hebbendbrevet zullen komen.

Mochten in de toekomst - en het verslag aan de Koning lijkt in die richting te wijzen - aan officieren met een grondige kennis van de tweede landstaal bepaalde voordelen worden verleend, dan zouden die niet aan het eigenlijke brevet verbonden zijn maar hieraan, dat de betrokken officier ingevolge artikel 7 van voornoemde wet geacht wordt zulke kennis te bezitten.

.../...

Die mogelijke voordelen doen niets af aan het feit dat het ontwerp een zuiver interne maatregel beoogt en dus niet aan de afdeling wetgeving van de Raad van State moet worden voorgelegd.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.